

22. Predmetnik (PREVAJANJE - Gradec): 2017

1. semester											
Zap. št.	Učna enota	Nosilec	Kontaktne ure					Sam. delo študenta	Ure skupaj	ECTS	Izbirni
			Pred.	Sem.	Vaje	Klinične vaje	Druge obl. š.				
1	MODUL: Specialna področja prevajanja *	različni izvajalci	90					180	270	9	<input checked="" type="checkbox"/>
2	Prevodno usmerjene besedilne kompetence v angleškem jeziku I	izr. prof. dr. Agnes Pisanski Peterlin		30				60	90	3	<input type="checkbox"/>
3	Teorija prevajanja	red. prof. dr. Nike Kocijančič Pokorn	30					60	90	3	<input type="checkbox"/>
4	MODUL: Prevajalski seminar I: prevajanje iz angleščine v slovenščino **	različni izvajalci		120				60	180	6	<input checked="" type="checkbox"/>
5 (nem)	Prevodno usmerjene besedilne kompetence v nemškem jeziku I***	doc. dr. Andrea Leskovec		30				60	90	3	<input checked="" type="checkbox"/>
6 (nem)	MODUL: Prevajalski seminar I: prevajanje iz nemščine v slovenščino****	različni izvajalci		120				60	180	6	<input checked="" type="checkbox"/>
SKUPAJ			120	300				480	900	30	
DELEŽ			13,3%	33,3%				53,3 %	100%		

* MODUL: Specialna področja prevajanja (študent izbere Prevajalske tehnologije in še dve predavanji med ponujenimi vsebinami)

	Učna enota	Nosilec	Kontaktne ure						ECTS	Izbirni
--	------------	---------	---------------	--	--	--	--	--	------	---------

Zap. št.			Pred.	Sem.	Vaje	Klinične vaje	Druge obl. š.	Sam. delo študenta	Ure skupaj		
1	Specialna področja prevajanja: Terminologija	red. prof. dr. Špela Vintar	30					60	90	3	<input checked="" type="checkbox"/>
2	Specialna področja prevajanja: Leksikologija	izr. dr. Primož Jurko	30					60	90	3	<input checked="" type="checkbox"/>
3	Specialna področja prevajanja: Semantika	izr. dr. Primož Jurko	30					60	90	3	<input checked="" type="checkbox"/>
4	Specialna področja prevajanja: Prevajanje umetnostnih besedil	red. prof. dr. Nike Kocijančič Pokorn	30					60	90	3	<input checked="" type="checkbox"/>
5	Specialna področja prevajanja: Podnaslavljanje	doc. dr. Silvana Orel Kos	30					60	90	3	<input checked="" type="checkbox"/>
6	Specialna področja prevajanja: Prevajalske tehnologije	red. prof. dr. Špela Vintar		30				60	90	3	<input type="checkbox"/>
7	Specialna področja prevajanja: Pravno prevajanje	doc. dr. Sandro Paolucci	30					60	90	3	<input checked="" type="checkbox"/>
8	Specialna področja prevajanja: Pravna besedila v prevodih	doc. dr. Tanja Žigon	30					60	90	3	<input checked="" type="checkbox"/>
SKUPAJ											
DELEŽ											

** MODUL: Prevajalski seminar I: prevajanje iz angleščine v slovenščino (med ponujenimi vsebinami modula izbira 2 seminarjev)

Zap. št.	Učna enota	Nosilec	Kontaktne ure					Sam. delo študenta	Ure skupaj	ECTS	Izbirni
			Pred.	Sem.	Vaje	Klinične vaje	Druge obl. š.				

1	Prevajalski seminar I (ANG-SLO): Podnaslavljanje I: filmov in igranih oddaj	doc. dr. Silvana Orel Kos		60				30	90	3	<input checked="" type="checkbox"/>
2	Prevajalski seminar I (ANG-SLO): Podnaslavljanje I: dokumentarnih in govornih oddaj	doc. dr. Silvana Orel Kos		60				30	90	3	<input checked="" type="checkbox"/>
3	Prevajalski seminar I (ANG-SLO): Prevajanje literarnih in humanističnih besedil I	doc. dr. Marija Zlatnar Moe		60				30	90	3	<input checked="" type="checkbox"/>
4	Prevajalski seminar I (ANG-SLO): Prevajanje literarnih besedil: proza in dramatika	doc. dr. Marija Zlatnar Moe		60				30	90	3	<input checked="" type="checkbox"/>
5	Prevajalski seminar I (ANG-SLO): Prevajanje strokovno-znanstvenih besedil	doc. dr. Agnes Pisanski Peterlin		60				30	90	3	<input checked="" type="checkbox"/>
6	Prevajalski seminar I (ANG-SLO): Prevajanje pravnih besedil	red. prof. dr. Nike Kocijančič Pokorn		60				30	90	3	<input checked="" type="checkbox"/>
7	Prevajalski seminar I (ANG-SLO): Prevajanje političnih besedil	red. prof. dr. Nike Kocijančič Pokorn		60				30	90	3	<input checked="" type="checkbox"/>
8	Prevajalski seminar I (ANG-SLO): Korpusi in lokalizacija I	izr. prof. dr. Špela Vintar		60				30	90	3	
SKUPAJ											

DELEŽ										
-------	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

*** Prevodno usmerjene besedilne kompetence v nemškem jeziku I (med ponujenimi vsebinami izbira 1 seminarja)											
Zap. št.	Učna enota	Nosilec	Kontaktne ure					Sam. delo študenta	Ure skupaj	ECTS	Izbirni
			Pred.	Sem.	Vaje	Klinične vaje	Druge obl. š.				
1	Tvorjenje besedil v nemščini I	izr. dr. Andrea Leskovec		30				60	90	3	<input checked="" type="checkbox"/>
2	Analiza besedil v nemščini I	izr. dr. Andrea Leskovec		30				60	90	3	<input checked="" type="checkbox"/>
SKUPAJ											
DELEŽ											

**** MODUL: Prevajalski seminar I: prevajanje iz nemščine v slovenščino (med ponujenimi vsebinami modula izbira 2 seminarjev)											
Zap. št.	Učna enota	Nosilec	Kontaktne ure					Sam. delo študenta	Ure skupaj	ECTS	Izbirni
			Pred.	Sem.	Vaje	Klinične vaje	Druge obl. š.				
1	Prevajalski seminar I (NEM-SLO): Prevajanje humanističnih in literarnih besedil I	doc. dr. Tanja Žigon		60				30	90	3	<input type="checkbox"/>
2	Prevajalski seminar I (NEM-SLO): Prevajanje pravnih in političnih besedil I	doc. dr. Helena Kuster		60				30	90	3	<input type="checkbox"/>
3	Prevajalski seminar I (NEM-SLO): Prevajanje družboslovnih in kulturnospecifičnih besedil I	doc. dr. Tanja Žigon		60				30	90	3	<input checked="" type="checkbox"/>

4	Prevajalski seminar I (NEM-SLO): Prevajanje ekonomskih in strokovno-znanstvenih besedil I	doc. dr. Tanja Žigon		60				30	90	3	<input checked="" type="checkbox"/>
SKUPAJ											
DELEŽ											

2. semester											
Zap. št.	Učna enota	Nosilec	Kontaktne ure					Sam. delo študenta	Ure skupaj	ECTS	Izbirni
			Pred.	Sem.	Vaje	Klinične vaje	Druge obl. š.				
1	Slovenski jezik: sociolingvistika in analiza diskurza	red . prof. dr. Vojko Gorjanc	30	30				120	180	6	<input type="checkbox"/>
2	Zunanji izbirni predmet ali Prevajalska praksa II	različni izvajalci	30	30				120	180	6	<input type="checkbox"/>
3	Prevajalska praksa I	doc. dr. Nataša Hirci		15				165	180	6	
4	Prevodno usmerjene besedilne kompetence v angleškem jeziku II	izr. dr. Agnes Pisanski Peterlin		30				60	90	3	
5	MODUL: Prevajalski seminar II: prevajanje iz slovenščine v angleščino*	različni izvajalci		60				30	90	3	<input type="checkbox"/>
6 (nem)	Prevodno usmerjene besedilne kompetence v nemškem jeziku II**	doc. dr. Andrea Leskovec		30				60	90	3	<input checked="" type="checkbox"/>
7 (nem)	MODUL: Prevajalski seminar II: prevajanje iz	različni izvajalci		60				30	90	3	<input checked="" type="checkbox"/>

	slovenščine v nemščino ***										
SKUPAJ		60	255					585	900	30	
DELEŽ		6,7%	28,3%					65 %	100%		

*MODUL: Prevajalski seminar II: prevajanje iz slovenščino v angleščino (med ponujenimi vsebinami modula izbira 1 seminarja)											
Zap. št.	Učna enota	Nosilec	Kontaktne ure					Sam. delo študenta	Ure skupaj	ECTS	Izbirni
			Pred.	Sem.	Vaje	Klinične vaje	Druge obl. š.				
1	Prevajalski seminar II (SLO-ANG):Prevajanje splošnih besedil	izr. prof. dr. Primož Jurko		60				30	90	3	<input checked="" type="checkbox"/>
2	Prevajalski seminar II (SLO-ANG): Prevajanje promocijskih besedil	red. prof. dr. Nike Kocijančič Pokorn		60				30	90	3	<input checked="" type="checkbox"/>
3	Prevajalski seminar II (SLO-ANG): Prevajanje kulturnospecifičnih besedil	doc. dr. Silvana Orel Kos		60				30	90	3	<input checked="" type="checkbox"/>
SKUPAJ											
DELEŽ											

** Prevodno usmerjene besedilne kompetence v nemškem jeziku II (med ponujenimi vsebinami izbira 1 seminarja)											
Zap. št.	Učna enota	Nosilec	Kontaktne ure					Sam. delo študenta	Ure skupaj	ECTS	Izbirni
			Pred.	Sem.	Vaje	Klinične vaje	Druge obl. š.				
1	Tvorjenje besedil v nemščini II	izr. prof. dr. Andrea Leskovec		30				60	90	3	<input checked="" type="checkbox"/>
2	Analiza besedil v nemščini II	izr. prof. dr. Andrea Leskovec		30				60	90	3	<input checked="" type="checkbox"/>

SKUPAJ										
DELEŽ										

*** MODUL: Prevajalski seminar II: prevajanje iz slovenščine v nemščino											
Zap. št.	Učna enota	Nosilec	Kontaktne ure					Sam. delo študenta	Ure skupaj	ECTS	Izbirni
			Pred.	Sem.	Vaje	Klinične vaje	Druge obl. š.				
1	Prevajalski seminar II (SLO-NEM): Prevajanje splošnih besedil v nemščino I	iz. dr. Andrea Leskovec		60				30	90	3	<input type="checkbox"/>
SKUPAJ											
DELEŽ											

3. semester											
Zap. št.	Učna enota	Nosilec	Kontaktne ure					Sam. delo študenta	Ure skupaj	ECTS	Izbirni
			Pred.	Sem.	Vaje	Klinične vaje	Druge obl. š.				
1	Profesionalni vidiki prevajanja in prevodoslovni seminar*	prof. dr. Mihaela Wolf	45					135	180	6	<input type="checkbox"/>
2	Prevajalske vaje**	prof. dr. Hanna Risku			60			180	240	8	<input checked="" type="checkbox"/>
3	Prevajalske, tolmaške in jezikovne vaje***	različni nosilci			90			210	300	10	<input checked="" type="checkbox"/>
4	Zunanji izbirni predmet	različni nosilci	30					150	180	6	<input checked="" type="checkbox"/>
SKUPAJ			75		150			675	900	30	

Zap. št.			Pred.	Sem.	Vaje	Klinične vaje	Druge obl. š.	Sam. delo študenta	Ure skupaj		
1	Analiza besedil in tehnike prevajanja: 1. tuji jezik	prof. dr. Mihaela Wolf			30			60	90	3	<input checked="" type="checkbox"/>
2	Analiza besedil in tehnike prevajanja: 2. tuji jezik	prof. dr. Hanna Risku			30			90	120	4	<input checked="" type="checkbox"/>
3	Upravljanje s terminologijo	prof. dr. Hanna Risku			30			60	90	3	<input checked="" type="checkbox"/>
4	Tolmačenje za družbo	doc. dr. Nadja Grbič			30			90	120	4	<input checked="" type="checkbox"/>
SKUPAJ											
DELEŽ											

4. semester											
Zap. št.	Učna enota	Nosilec	Kontaktne ure					Sam. delo študenta	Ure skupaj	ECTS	Izbirni
			Pred.	Sem.	Vaje	Klinične vaje	Druge obl. š.				
1	Magistrski izpit	red. prof. dr. Nike Kocijančič Pokorn						60	60	2	<input type="checkbox"/>

2	Magistrsko delo	različni izvajalci						600	600	20	
3	Zagovor magistrskega dela	različni izvajalci						60	60	2	<input type="checkbox"/>
4	MODUL: Prevajalski seminar IV: prevajanje iz angleščine v slovenščino*	različni izvajalci		60				30	90	3	<input checked="" type="checkbox"/>
5 (nem)	MODUL: Prevajalski seminar IV: prevajanje iz slovenščine v nemščino**	različni izvajalci		60				30	90	3	<input checked="" type="checkbox"/>
SKUPAJ				120				720	900	30	
DELEŽ				13,3%				86,6%	100%		

* MODUL: Prevajalski seminar IV: prevajanje iz angleščine v slovenščino (med ponujenimi vsebinami modula izbira 1 seminarja)											
Zap. št.	Učna enota	Nosilec	Kontaktne ure					Sam. delo študenta	Ure skupaj	ECTS	Izbirni
			Pred.	Sem.	Vaje	Klinične vaje	Druge obl. š.				
1	Prevajalski seminar IV (ANG-SLO): Podnaslavljanje II	doc. dr. Silvana Orel Kos		60				30	90	3	<input checked="" type="checkbox"/>
2	Prevajalski seminar IV (ANG-SLO): Prevajanje humanističnih in literarnih besedil II	red. prof. dr. Nike Kocijančič Pokorn		60				30	90	3	<input checked="" type="checkbox"/>

3	Prevajalski seminar IV (ANG-SLO): Prevajanje poslovne korespondence in pogodb	doc. dr. Silvana Orel Kos		60				30	90	3	<input checked="" type="checkbox"/>
4	Prevajalski seminar IV (ANG-SLO): Prevajanje političnih in strokovnih besedil II	red. prof. dr. Nike Kocijančič Pokorn		60				30	90	3	<input checked="" type="checkbox"/>
5	Prevajalski seminar IV (ANG-SLO): Korpusi in lokalizacija II	izr. prof. dr. Špela Vintar		60				30	90	3	
6	Prevajalski seminar IV (ANG-SLO): Dvojezična leksikologija in leksikografija	izr. dr. Primož Jurko		60				30	90	3	<input checked="" type="checkbox"/>
SKUPAJ											
DELEŽ											

** MODUL: Prevajalski seminar IV: prevajanje iz slovenščine v nemščino (med ponujenimi vsebinami modula izbira 1 seminarja)											
Zap. št.	Učna enota	Nosilec	Kontaktne ure					Sam. delo študenta	Ure skupaj	ECTS	Izbirni
			Pred.	Sem.	Vaje	Klinične vaje	Druge obl. š.				
1	Prevajalski seminar IV (SLO-NEM): Prevajanje splošnih besedil v nemščino II	izr. dr. Andrea Leskovec		60				30	90	3	<input checked="" type="checkbox"/>
2	Prevajalski seminar IV (SLO-NEM): Prevajanje promocijskih besedil	doc. dr. Tanja Žigon		60				30	90	3	<input checked="" type="checkbox"/>

